„ARUBAANSE COURANT"
diadomingo
subscripcion f. 3.25 pa luna.
edicion los 20 ct.
edita pa:
N.V. Arubaanse Drukkerij- en Uitgevers- en Publiciteits Mij.
Nassaustraat 85 O'Stad Aruba N.A.
imprimi na:
Theaterstraat 11. Willemstad Curacao
N.V. Drukkerij „De Stad"
2116 Anuncio y subscripcion.
Directeur hoofdredacteur: D. Wolff.

ARUBAANSE COURANT

Diario pa Aruba

Anja 24 — DIAMARS 23 DI JULI 1963 — No. 4697

P.P.A. a dicidi pa presenta Clinton Whitfield como di cuater Deputado den B.C. di Aruba

Chance y Anslijn ta contra

ORANJESTAD, 23 juli — Bestuurscollege di Aruba a pidi eilandsraad pa reboca e decisionnan di algun siman pasa y awor stipula e cantidad di deputadonan na cuater. E persona cu lo worde hiba dilanti pa P.P.A. como deputado ta senjor Clinton H. Whitfield, un Islaribenjo.

Bestuurscollege ta duna e siguiente splicacion den su carta di 22 di juli u.p. pa e extension:

„Den reunion di 1 di juli u.p. a worde dicidi pa stipula e cantidad di deputado segun un proposicion di e reunion na tres, a base di e consideracion, cu ainda no tabata stipula si e cantidad aki durante e periodo nobo lo mester ta, tres. cuater of hasta cincu. Nos Colege a jega na e conviccion cu, mirando e.o. . circumstancia cu tema- nan importante manera ehecucion di e Plan di desarollo di Aruba y e direccion di prosperidad ta exigi un gran cantidad di trabou en diferente ramo di economia di gobierno, tres deputado no ta basta y asina ta propone pa bolbe stipula e cantidad na cuater, manera tabata e caso durante e ultimo periodo di asiento".

Nos a yega di anuncia caba cu e intencion di P.P.A. tabata pa destina e di cuater lugar pa un no-Arubano, mientras cu e di cincu lugar lo mester bai pa un deputado di un di e otro partidonan. Durante e reunion di e directiva di partido di diasabra u.p. e decision a cai.

Despues cu hopi no-Arubano a ser presenta durante e ultimo simannan. entre cual e Hulandes drs. Servage. e Surnamenjo E. R. Finck (cu a retira) y e Islaribenjonan L. A. I. Chance. D. C. Mathew y C. H. Whitfield, e ultimo aki a ser eligi.

Segun nos a worde informa senjor Whitfield lo acepta sigur si eilandsraad cu lo bai dicidi diarazon atardi p.v. tocante esaki, lo jam'e pa e puesto haltu. E problema di su pacus, den cual e no por falta, entretantu a ser soluciona, como el a logra hanja un asistente bon pa su esposa cu kende e ta dirigi e pacusnan di moda den Nassaustraat y den Aruba Caribbean Hotel-Casino. Senjor Whitfield ta un di e negociantenan prominente di Aruba. Anja largu e tabata presidente di e Vereniging voor Handel & Industrie y dos anja pasa durante e conventie na Aruba el a worde eligi como presidente di e Camara di Comercio de los Americas. Tambe di e Camara di Comercio local senjor Whitfield tabata hopi anja largu miembro di directiva. Senjor Whitfield ta worde indica na Aruba como un homber cu a apoya diferente proyectonan di prosperidad di e gobierno insular fuertemente semper di un forma activo. Na hopi ocasion el a haci propaganda personalmente den exterior pa e nomber di Aruba.

Islaribenjonan

Entretantu e grupo di Isla Ariba no ta mucho contentu cu e presentacion intenciona di senjor Whitfield. Segun algun di e lidernan a segura nos. Manera e asuntonan ta para awor e dos miembronan di raad di Isla Ariba di P.P.A. no tin intencion pa apoya e candidatura di senjor Whitfield diarazon venidero. Un boscro di e grupo aki a declara: „Senjor Whitfield no ta aceptabel pa nos. E no ta conoci serca e Islaribenjonan y ainda no a hasi nada pa e grupo di Isla Ariba. Den e sentido personal mi no tin nada contra senjor Whitfield. Mi ta hanj'e un bon homber."

Segun nos a worde aclara hopi votador di P.P.A. di Isla Ariba ta malcontento cu e marcha di asunto na eleccion di e deputadonan. „E presentacion aki solamente ta hasi cos peor ainda", segun nos a worde sigura.

Un otro caminda nan a declara: „Si P.P.A. sigui asina, e lo costa e partido mil voto di Islaribenjonan na e proximo eleccionnan."

Ariba nos pregunta si e presentacion lo trece e fieldad di e Islaribenjonan na P.P.A. den peliger nan a reacciona di diferente manera. Un di e lidernan di e grupo aki a declara cu un sonrisa: „Den futuro tur cos ta posibel". Un otro a duna e siguranza cu, si e Islaribenjonan protesta awor, esaki no ta dirigi contra e partido mes, pero contra di situacionnan den e partido.

Si e miembro di raad di Isla Ariba Chance lo bini e reunion diarazon awor. ainda no ta sigur. Na Lago e ta mei mei di un periodo di examen importante, y depende di e oranan di examen si e, lo por ta presente.

Durante e reunion di diarazon p.v. por tin un sorpresa, como e dos miembronan di Isla Ariba, Chance y Anslijn a dicidi pa no apoya e candidatura di senjor Whitfield y door di esaki e mayoria di P.P.A. den raad lo mengua te 11 voto.

A.V.P.

Actualmente no ta mustra cu lo bini un B.C. riba base amplio na Aruba mas. A.V.P. caminda un grupo na principio tabata dispuesto pa coopera na un base amplio riba condicion cu A. V. P. lo hanja un asiento di minister y por lo menos un deputado — sinembargo banda di tres deputado di P.P.A. den e college — seguramente awor lo no tin interes mas pa un structura riba base amplio. „Nos ta considera senjor Whitfield como e di cuater homber di P.P.A. den e bestuurscollege y su nombracion ta sera porta pa nos pa mas deliberacion". segun un lider di e partido aki. Como ta di spera toch cu e B.C. lo ser extende pa cincu deputado, ta mustra manera U.N.A. tin un chens grandi pa e di cincu lugar. E candidato di UNA mas probable pa esaki ta mustra na e momento aki senjor F. D. Figaroa, ex-minister.



E portret aki riba ta mustra ora cu companjeronan di defunto marinier Oudeboon, ta carg'e pa poné den auto di morto pa su blaha pa ultimo lugar di soslego.. Riba e portret aki bou e marinier cu e tambu tapa cu panja pretu.



Un momento di e actuacion di „Moisseiev Ballet" di e famoso Bolshoi Theater Ruslano cu dia 2 di agosto lo actua na Aruba. Arubaanse Kunstkring na e momento ta haciendo tur loke ta posibel pa ricibi e grupo di ballet aki, na un manera di mas mihor cu nan por. E mundialmente famoso grupo di ballet cu normalmente, unicamente ta actua den ciudadnan grandi di Europa, lo keda tres dia na Aruba. E transportacion di e 12 personanan cu 8 ton di carga, ta completamente a carga di K.L.M. durante di henter e tournee.



Henk van Ulsen den Centro Cultural

ORANJESTAD, 22 juli. — Pa un sala cu tabata unicamente mita yen Henk van Ulsen a duna diasabra anochi un presentacion den Centro Cultural, bao di auspicio di „Arubaanse Kunstkring".

Manera nos por corda, Henk van Ulsen tabata na Antillas na anja 1953 ariba encargo di Sticusa, caminda el a traha como regisor y advisor di comedia. Bao di su regison a worde hunga e tempo ey na Aruba: „Our Town" di Thornton Wilder y „Tartuffe" di Moliere. Na tur dos e presentacionnan el a tuma parti como actor. E comedia „Mariken van Nieumeghen" (Mari di Mahuma) cu tabata na Papiamento el a tuma den estudio, pero nunca esaki a worde ser jama tambe un di e actornan hopresenta.

Despues di su regreso pa Hulanda el a haci trabao sobresaliente como un actor na television. Pesci e por worde tambe un di e actornan hoben Hulandes, cu ta promete hopi. Tabata un bon idea di „Arubaanse Kunstkring" pa presenta e „conocido" aki, awor como actor y cabaretier na e publico di Aruba. En berdad como actor y cabaretier, pasobra apesar cu e ta worde anuncia den e programa como un „voordrachtskunstenaar" a resulta for di e programa cu a worde escogi y e manera cu el a presente, cu e ta un actor di berdad mes, cu no por laga di presenta e tekstonan cu un „actuacion". „Het Verraderlijk Hart" di Edgar Allen Poe p.e. por worde presenta bon como un declamacion. Apesar cu esaki no tabata anuncia den e programa, Van Ulsen a prepara e obra aki na un manera dramatico, asina cu e por presente segun su manera.

E programa tabata espectacular.

Pa cuminza tres monoloog for di „Hamlet" y e „speech" di Hamlet tocante di e arte di hunga comedia, separa for di otro door di sonido di strena y acompanja cu musica. Esaki a worde continua cu dos escena di Vosmeer de Spie for di „Gijsbrecht van Amstel" di Vondel. Despues a sigui e punto culminante di e anochi: e monoloog di Aston for di „De Huisbewaarder" di Harold Pinter. Y como ultimo promer cu pausa „Het Verraderlijk Hart" di Edgar Allen Poe. Despues di pausa Van Ulsen a sorprende e publico cu un bunita programa di cabaret. Tekstonan, storianan y canticanan di e.o. Remco Campert. Belcampo. Annie M. G. Schmidt y Lehrer.

E forma di e programa aki a duna e artista diferente posibilidadnan pa presenta su mes como: Hamlet. hoben y noble. Vosmeer sabi y grosero, y Aston cu a worde ofendi y cu ta sinti su mes ofendi masha liher y e loco di „Het Verraderlijke Hart"; cuater karakter cu a duna Van Ulsen e posibilidad pa mustra tur loke e por. Pero ta dificil pami pa kita e idea for di mi cabez cu ta pesei mes e programa aki a worde escogi. Y Hamlet no a worde scirbi pa demostra un actor. pero e actor mester ta na servicio pa demostra Hamlet. Van Ulsen no por a sigurami tampoco. cu e tabata den e garra spiritual di loke Shakespeare a describi esta Hamlet. Tambe esun di Vosmeer de Spie esta esun di e fragmento di Gijsbrecht. mi kier acepta cu Gijsbrecht tabata un hende cu hopi confianza. pero cu e tabata un sokete si. cu e no a mira e manja di e bandido aki. mi no por acepta. Alavez esaki tabata un reprise pa Aruba. Pero nos no mester lubida cu arte berdadero ta algo cu no ta worde hanja hopi. Y cu. ora durante henter un cuarto di ora di comedia nos por mira esaki. e anochi aki ta bira un di esunnan mas unico di nos bida. Algo di arte. nos por yama indudablemente e actuacion di Van Ulsen den e teksto di Aston. Pa esaki el a worde nombra tambe como e mihor actor den un „bijrol" di anja 1961 (segun mi no tabata anja 1963 manera cu e programa a anuncia).

Tur cos tuma hunto. taba'a un anochi interesante. cu tabata merece un sala yen. Y nos ta kier bisa mes cos y hunto cu e ultimo palabranan di Henk van Ulsen: „Te despues".

a.i.

RONALD VAN HEESWIJK A SLAAG PA H.T.S.

ORANJESTAD. 22 juli. — Diasabra e noticia a worde ricibi cu Ronald van Heeswijk. yiu homber di senjor J.P.M. van Heeswijk y senjora Jolanda van Heeswijk di Oranjestraat 28 a pasa su examen final di H.T.S. cu bon exito na Hulanda. Ronald kende tin 23 anja y ta un ex alumno di Radulphus College na Corsow, no sabi ainda ki tempo e lo bolbe Aruba. E ta spera di casa un di e dianan aki na Hulanda.

Antonius Colege a tene fiesta di despidida

ORANJESTAD, 23 juli — Diadomingo anochi a tuma lugar den Martinus Club na Santa Cruz e fiesta di despedida, organisa pa e alumnonan di Antonius Colege pa e dos maestranan cu lo no bolbe e otro temporada mas na e school. Ta trata di sra. Lopez Henriquez e maestra di Spanjo y srta. Margot Croes maestra di Ingles, kende a worde nombra como cabezante di school di mucha muher. na Paradera.

E anochi di despedida aki a worde inaugura cu palabranan di bon binida na e alumnonan di school y nan majornan. door di sr. J. Geurts maestro di e school.

E programa a worde continua cu un „pot-pouri" di comedianan cu a cai masha na smaak di e presentenan. Tambe tabata tin actuacion di e conjunto „Los Bohemios" y e trio „Los Vi Reyes". Henter e programa a worde preparà completamente pa e alumnonan mes.

Durante di pauza e invitadonan a hanja un refresco cu a worde sirbi door di e alumnonan di school.

E parti „tristo" di e programa. manera sr. Geurts. kende tabata maestro di ceremonia a bisa. tabata esun di despidida di e dos maestranan. Directamente despues di pauza. Freddy Leon un di e alumnonan di school a recita un poesia dedica na srta. Margot Croes, mientras cu Ety Croes a tuma e despedida di sra. Lopez-Henriquez pa su encargo. Tur e dos ex- maestranan di Antonius College a ricibi un regalo como un recuerdo. Tambe zuster Cecilia cabezante di e school a ricibi un regalo for di e alumnonan cu ta bai larga school.

Despues na nomber di su senjora, senjor R. Lopez-Henriquez a tene un discurso cortico gradiciendo e maestronan y alumnonan pa e tempo cu su senjora por a traha na e school.

E anochi a worde clausura cu e entregamento di e diplomanan di „godsdienst" pa pastoor Berlage y un palabra di gradicimento di zuster Cecilia na tur esunnan cu a presencia e programa di e anochi.

MINISTER PETRONIA PA HULANDA

ORANJESTAD. 23 juli. — Diabierne p.v. minister Petronia lo haci un viahe di servicio pa Hulanda. E lo delibera aja locante e plan di diez anja y tambe tocante e establecimentu di un Compania Aerea Antillano.

P.P.G.G.G. PA BONAIRE

ORANJESTAD. 23 juli. — E grupo di comedia Mascaruba. cu a cosecha tantu exito aki cu e comedia na Papiamento „P.P.G.G.G." lo sali diasabra p.v. pa Bonaire pa duna e ultimo presentacion aja E presentacion lo tuma lugar bao di auspicio di Centro Cultural di Bonaire.

Formacion di Gabinete na Hulanda

DEN HAAG, 23 iuli — Anuque cu tabatin un contratiempo den formacion di gabinete na Hulanda, esta cu nan no por a haya un candidato di e partido Anti Revolucionario pa e cartera di Ensenjanza, e gabinete-Marijnen, door di un cambio chiqui ta den ultimo estadio di preparacion.

E segundo cartera pa e Anti-Revolucionarionan a worde pasa probablemente pa e departamento di Trafico y Obranan Maritimo.

Ayera mainta e formador, mr. Marijnen, a ricibi e minister demisionario di Habitacion pa Pueblo y Reconstruccion mr. Van Aartsen, probablemente pa ofrece e cartera di Trafico y Obranan Maritimo.

Segun circulonan bon informa esaqui ta nifica, cu e cartera di Ensenyanza, Arte y Sciencia lo cai den man di Partido Catolico. Pa e puesto aqui nan ta indica cu hopi seguridad mr. Th. I. Bot, actualmente secretario di e departamento di Interior.

Prome mr. Bot tabata worde menciona como candidato pa Trabaunan Social y den un stadium mas anterior pa Defensa. Awor parce cu e futuro minister aqui lo haya e tarea dificil pa checuta e ley mammoet.

For di esaqui por conclui, asina circulonan politico ta bisa, cu e cartera di Husticia ta sigur pa un candidato di e partido Union Cristian Historico.

Muy probable nan lo busca e actual secretario di departamento di ensenyanza, arte y ciencia, mr. Scholten, pa ocupa e puesto ey. Door di esey Obranan Social lo cai pa e partido pa Libertad y Democracia y muy probable senjora dra. Schouwenaar-Fransen lo worde encarga cu e puesto ey.

Si por confia riba e perspectivanan y si no presenta mas dificultad, anto pronto mr. Marijnen lo entrega La Reina Juliana un gabinete nobo.

Nan ta supone di antemano cu e asamblea constitucional dje gabinete nobo di Marijnen lo tuma luga awe tardi Jos'or den Sala Treves den ministerio di Trafico y Waterstaat.

Te ainda tin algun inseguridad, pasobra e candidato pa e asiento di Trabou Social senjora Schouwenaar-Franssen ta actualmente na Perugia na Ita-senjoralia. E formador ta spera di por ricibi senjora Schouwenaar banda di mainta o atardi.

Tambe nan por supone cu nan lo duna otro siman diamars e declaracion di gobierno den Tweede Kamer. E diarason siguiente nan ta spera un debate di Camara y riba diahuebs e respuesta di gobierno.

Den circulonan politico na Den Haag, nan ta spera cu Su Mahestad La Reina o regresa Hulanda diarason pa hura e gabinete nobo. Te ayera nochi ainda no ta conoci si tur candidatonan dje gabinete Marijnen lo acepta nan nombracion.

DESPEDIDA DI MINISTER PLENIPOTENCIARIO DI SURNAM

DEN HAAG, 23 juli — Minister plenipotenciario di Surnam na Hulanda dr. Pos y su casa a duna ayera den Cas di Surnam na Den Haag un recepcion di despedida.

Tabatin hopi hende na e recepcion. Entre e cientos di huespednan tabatin varios miembro dje gabinete Hulandes demisionario y cuerpo diplomatico.

E sucesor di dr. Pos, mr. Emanuels, cu lo acepta su puesto dia prome di agosto proximo, a suspend su vacacion na Austria cu e fin pa ta presente na e recepcion.

Minister plenipotenciario nobo por lo pronto lo establece su mes den e cas, cu dr. Pos tabata biba aden na Josef Israellaan na Den Haag.

Dia 10 di agosto dr. Pos lo sali di Hulanda. Promer cu e sali pa su puesto nobo na Cuba e lo bishita Surnam.

CONSEHO DI SEGURIDAD TA REUNI

NEW YORK, 23 juli. — Conseho di Seguridad di Nacionnan uni lo atende awe e peticion di paisnan Africano pa obliga Portugal di cambia su politica, cu e ta hibando actualmente, den su territorionan na Guinea Portugues, Angola y Mozambique.

Sur Africa tabata e unico pais di Africa, cu no a duna su aprobacion na e resolucion.

Pero Sur Africa despues lo tuma lugar di Portugal den e banki di acusado, ora cu Conseho di Seguridad lo reuni pa papia tocante e politica di apartheid.

Portugal y Sur Africa ta worde acusa, cu nan politica ta un amenaza pa paz internacional. Segun fuentenan autoriza na New York, e paisnan Africano lo insisti pa tuma medidanan economico y diplomatico contra ambos pais, sin exigi pa expulsa nan di Nacionnan Uni.

E paisnan Africano la kier si pa expulsa nan, pero Merca a laga sa caba, cu aunke cu e ta desaproba e politica di apartheid di Sur Africa, tog e lo haci uso di su derecho di veto, si worde vota na expulsa Portugal y Sur Africa for di e organizacion mundial.

DELEGACION CHINES A REGRESA PEKING

PEKING, 23 juli. — E delegacion comunista di China cu a delibera cu representantenan Ruso tocante e kestion riba terreno ideologica cu ta existi entre partidonan comunista di China y Rusia, a regresa Peking ajera cu dos avion Ruso. Un dje miembronan di e delegacion a kede Moscu.

15.000 persona tabata na aeropuerto di Peking pa saluda e representantenan aki. Entre nan tabatin e president di partido Mao Tse Toeng, prome minister Tsjoe en Lai y otro lidernan di partido y gobierno na China.

Ora cu e miembronan dje delegacion Chines a sali die avionnan, nan a saluda nan cu batimentu di trom.

E multitud a gri.a. keda fiel ne marxismo leninista y pone resistencia contra revicionismo y mantene unidad y pone oposicion contra mentira, asina e agencia comunista di prensa Nueva China a anuncia.

SESENTA A SLAAG PA DIPLOMA DI TYPE

ORANJESTAD, 23 juli. — E comision di examen di St. Genesius Bond a examina e candidatonan di e cursonan, cu ta afilia na e Bond aki esta: Huishoudschool „Mater Dei", St. Maria Convent, St. Maria College, La Salle College, St. Antonius College y St. Gerardus Cursus.

Pa e examen di type Diploma A (30 palabra pa minuut) a slaag 51 di e 64 candidatonan, esta:

Gladys Croes, Alcida Fingal, Aura Jansen, Margriet Loopstok, Marlene Malmberg, Maria Koolman, Aurora Schwengle, Bunita Helder, Iris Kock, Ludwina Croes, Anny Loefstop, Magda Helder, Filomena Dania, June Fagan, Shirley Hunt, Miriam Morales, Edna Maduro, Glenda Nava, Ilva Peternella, Cornelia Tromp, Carmen Tromp, Henry Chai, Mario Dirksz, Silvio Emerencia, Antonio Marchena, Arturo Marin, Victor Winklaar, Virgilio Davelaar, Alberto Falconi, Etlev Lasten, Wilmouth Wilson, Regina Croes, Maria Wernet, Helena Pereira, Edwin Arends, Ildo de Cuba, Oscar de Miranda, Hose Martinez, Marcelino Nicolaas, Roland Nicolaas, Andres Angela, Judith Martha, Liliam Benita, Helen Bouwer, Tineke Jongewaard, Marius de l'Isle, Patricia Wong Shun, George Habibe, Felix Luidens, Adelaida Arends y George Rogers.

Pa examen di Type Praktijk-diploma (40 palabra pa minuut) a slaag 9 di e 16 candidatonan esta:

Magna de Lange, Sandra Richardson, Myrna Arends, Gerdina Nicolaas, Francisca Thodé, Sira Merca, Teresita Kelly, Jordano Croes y Alcides Harms.

INDIA TA HANJA APOYO DI INGLATERRA Y MERCA

NUEVA DELHI, 23 juli. — Gobierno di India a participa cu el a drenta un acuerdo cu gobierno Ingles y Mericano pa chercicionan conhunto di instruccion na India. Recientemente a worde participa caba cu Merca ta yuda India na instalacion di un comunicacion di radar y otro comunicacion na e frontera cu China den parti noord di e pais. Den e acuerdo mas recien Merca e Inglaterra no ta worde obliga pa yuda India ora e ta worde ataca, pero e dos paisnan lo delibera cu India den un tal caso.

Den e participacion ta worde bisa tambe cu nan ta hiba deliberacionnan tocante yudanza di Rusia na defensa aerea di India. Recientemente e delegacion di India a bai Moscu pa papia tocante en rega di armanan Sovietica na India. Union Sovietica tabata pa entrega raketnan pa defensa aerea, avionnan di transport, helicopter, mortier, cayon y equipahe di comunicacion.

Ya forza aerea di India tin algun helicopter di Rusia y algun straaljager supersonico en espera di construccion di e fabrica den cual India lo construi e straaljagernan aki.

EHECUCION NA SYRIA

BAGDAD, 23 juli — Radio Damasco a anuncia cu un peleton a checuta den prison Mezza 4 militar y dos civil. Esaki a socede despues cu un conseho guerrero cu a tene sesion den prison a duna e seis sentencianan aki.

Promer nan a checuta 20 sentencia na Syria. Entre e 20 personanan aki tabatin un muhe.

1. Mff. mff.
Arbol Torcido, bo ta....?
2. K'ko a pasa? y na unda Oso Parado ta?
3. Un hende a atacami di lomba, mi no por a mira ta kende e ta.
„Eh?"



1. Pepita, mi a hanja un biljete di 5 dollars.
2. Bin akinan, pura.
3. „??"
Pura, pura.
4. Mi mester a corda cu mi ta casa.



E POLITICA INDONES DI CONFRONTACION

DJAKARTA, 23 juli. — Unidadnan di marina y forza aerea Indones a cuminza awe cu un chercicio combina di cuater dia den awa di Malakka den Zuid Chinese Zee.

Segun e minister Indones di exterior, e chercicio aki ta un di e facetanan di e politica Indones di confrontacion cu federacion di Malaya en coneccion cu e intencion di forma un federacion di Maleisie.

HUELGA DI MINERONAN NA SPANJA

MADRID, 23 juli. — E huelga di mineronan den e provincia noord di Spanja Asturia, cu a cuminza anteajera entre tres mil obrero den dos mina a worde expande awe te cu 4.000 minero di 4 mina, asina nan a anuncia awe na Madrid.

Den circulo fidedigno nan a bisa, cu e mineronan ta exigi un aumento mas altu cu loke nan sa hania pa aniversario di cuminzamentu dje guerra civil di Spanja cu nan ta celebra dia 18 di juli.

HONDURAS INGLES TA HANJA AUTODETERMINACION

LONDEN, 23 juli. — Honduras Ingles, e unico colonia Ingles den Centro America lo hanja dia prome di januari di otro ania completo autodeterminacion interino.

Asina nan a anuncia awe na Londen den un comunicado, despues di un conferencia entre ministerio di colonia y un delegacion foi Honduras Ingles, cu a dura 12 dia. E stipulacionnan constitucional na teritorio aki ta proviciona entre otro den un gobierno constitucional cu lo consisti di dos camara. Segun nan a spera George Price lo ta prome minister.

Actualmente e ta prome minister y lider dje partido popular uni, cu ta ocupa tur 18 asiento den e actual asamblea constitucional.

STRAALJAGER NOBO DI EGYPTO

CAIRO, 23 juli — E corant di Egypto „Al Achbar" a scribi ayera cu e parada militar cu lo worde tene awe, lo tin entre otro como atraccion extra demostracion di un straaljager nobo un di esnan di mas fuerte y rapido di mundu.

Segun circulonan bon informa professor Messerschmitt, e disenjador Aleman di avion cu ta emplea na un compania Spanjo cu ta yuda Egypto na desarollo di su motornan di jet, ta actualmente na Cairo. Professor Messerschmitt a bishita Cairo cu frecuencia den ultimo dos anjanan.

COMENTARIO ITALIANO ARIBA CONFERENCIA NA MOSCU

CIUDAD DI VATICANO, 23 juli. — E corant di Vaticano „Osservatore Romano", a scirbi cu e deliberacionnan entre Union Sovietica, Merca e Inglaterra na Moscu tocante prohibicion di pruebanan nuclear por conduci den futuro pa un acuerdo parcial o completo, locual ta nifica un victoria pa hendenan di buena voluntad, segun e agencia catolico di prensa.

Papa Pablo Sexto a bisa ajera den un discurso corticu tocante deliberacionnan na Moscu: „Tin indicasionnan cu ta laga nos mira mundu cu mas tantu speranza y alegria.

Osservatore ta declara cu esaki, cu ta masha significante ora cu ajera un acuerdo tabata imposibel y awe el a bira posibel.

COMUNICADO DI E TRES POTENCIANAN NUCLEAR

MOSCU, 23 iuli — Den e comunicado cu e tres potencianan relaciona na e deliberacionnan nuclear na Moscu a saca, nan a bisa cu tabatin adelanto na estudio di un proyecto di acuerdo riba un union di pruebanan nuclear den atmosfera, espacio cosmico y bou di awa.

E entrecambio di idea tocante otro asuntunan di interes comun tambe a continua. Awe e delegadonan lo bolbe reuni, segun e comunicado.

E deliberacionnan di ayera a dura tres ora 50 minuut. Nan ta kere cu ayera mainta un comision di proyecto a finalisa durante un reunion na e acuerdo parcial pa stop prueba nuclear.

Y hopi dje comentaristanan di occidente na Moscu ta spera cu nan lo serra e acuerdo aki un paar di dia.



Esaki ta „Long Lines" e bapor di cable mas moderno na mundu, cu lo worde usa pa pone 75000 km di cable riba fondo di Oceano Atlantico. E cantidad di combersacionnan Transatlantico a aumenta asina hopi cu un aumento di e cablenan tabata necesario. „Long Lines" lo perdura pa 22.500 km di e cable necesario.

Ciclistanan di Trinidad a regresa for di Aruba cu premio y critica

(Di nos Redactor Deportivo)

Esaki ta traduccion di e titulo di un articulo cu a aparece den e edicion di diarazon dia 17 di juli den e diario „Trinidad Guardian" na Port of Spain, Trinidad. E articulo ta trabao di e reporero di Guardian na aeropuerto di Port of Spain y ta bisa textualmente (naturalmente na Ingles, locual aki nos ta traduci) lo siguiente:

„PIARCO, 16 di juli. — E team di ciclismo di Trinidad consistiendo di tres homber a regresa awe mainta for di encuentro durante dos dia na Aruba, cu tres victoria, algun mas calificacion y hopi critica ariba e hueznan Hulandes y e competidornan. E manager di e team, Uric Lewis tabata asina malcontento cu e trabao di e hueznan cu el a hura di hamas bolbe bai Aruba y cu e tin intencion di recomenda na e Federacion di Ciclismo pa Trinidad boycotea cualkier futuro encuentro di ciclismo na e pais ey. (Aruba-Red.)

E ciclistanan Nathan Hajal, Ron Cassidy y Fitzroy Hoyte igualmente tabata critica e hueznan, aunke cu entre nan tabata tin tres promer premio, y tambe e victoria den e team pursuit. (E carrera entre e team Trinitario y un team Arubano basa riba tempo. Red).

Hajal tabata e top-ciclista durante e encuentronan y e trio a desafia e competencia Arubana den e evento di tres milla obteniendo e tres promer puestonan.

Pero di acuerdo cu muchanan di Trinidad, e tercer luga a worde kita for di Hoyte (Hajal taba'a number uno y Cassidy number dos) y a worde duna na e estreya local Coffy unicamente pasobra „e ta nos estreya y mester califica", segun e oficialnan.

Te hasta e publico Arubano tabata onsportief, segun Manager Lewis. „Nan a boo nos ora cu nos a gana y e ultimo dia cu escolta di polis nos mester a bai nos ho'el".

Te aki e articulo cu a aparece den e diario Trinitario riba dia 17 di juli 1963. Naturalmente masha hopi cos tanto manager Lewis como e tres ciclistanan no a menciona na e reporter di e diario Trinitario. E cuatro personanan aki sinembargo a logra cu semehante declaracion na prensa di pone e nomber di Aruba den un luz masha desfavorable na Trinidad. Nos ta e promer den reconoce cu e hueznan a pega barco durante e dos anochinan di ciclismo na Lago Sport Park. Di esakinan nos a haci mencion caba mas di un biaha. Mescos cu, segun e manager Lewis e hueznan, a favorece e streya local Coffy den e evento di tres milla, mescos por worde bisa cu nan a favorece e dos Trinitarionan Cassidy y Hoyte den e evento di 15 milla. E dosnan aki, segun e ciclistanan y fieldjudge cu a presencia e infraccion, a sali for di e lineanan di track pa logra pasa e ciclista Arubano Gilbert Antonette y tog nan no a worde descualifica door di e mes hueznan.

E publico presen'e na e segundo anochi di competencia verdaderamente a expresa den forma cla su desaprobacion cu e actuacion di e dosnan cu, cometiendo un infraccion, a logra pasa e Arubano cu tabata na cabez di e peloton.

Lewis a laga peor impresion

Den su declaracion na e prensa Trinitario, e manager Uric Lewis a sabi di „lubida" naturalmente su mahos y onsportief moda di reclama un decision di e hueznan cu indudablemente tabata malo duran'e e promer anochi y cu luego Pio Coffy mes a corregi. Tambe el a sabi di „lubida" di menciona e forma tan onsportief cu el a grita e ciclista Trinitario Hajal despues cu esaki a caba di perde contra di Pio Coffy pa e tercer puesto di e carreranan di dos contra otro. Di e carreranan aki a termina den forma indiscutible na e promer luga e hoben Gilbert Antonette kende a logra derrota cada un di e Trinitarionan individualmente. Tambe Lewis a lubida di menciona e actuacionnan peligroso y sushi di Hoyte cu a tira un Arubano. No cabe duda cu e impresion cu e manager Uric Lewis a laga riba nos isla, ta uno abao di exactamente como un manager NO mester actua.

A.A.W.B. mester actua

Teniendo na cuenta e danjo cu e declaracionnan di e Trinitarionan ta haci na nomber di Aruba, nos ta kere cu directiva di Aruba Athletiek en Wielrenners Bond mester dirigi su mes tanto na e diario Trinitario como na e federacion di Ciclismo di e pais ey. Ta parce nos logico cu nan mester manda un protesta na e dos direccionnan ey.

E relacionnan cu e ciclistanan di Trinidad y e Federacion semper tabata masha bon y nos ta hanja cu esfuerzo mester worde haci pa e relacionnan ey no danja door di un Lewis of un Hoyte cu a mustra nan mes hopi onsportief na nos isla.

Cu gradicimento na Dios nos ta participa nacimento di nos yiu y ruman

CARLO ROBERTO

Sr. y Sra. Ruben y Erica Mansur
Eric
Ilenne
Ruben Jr.

Temporalmente: San Pedro Hospital

LIDERNAN SOVIETICO LO BISHITA HUNGRIA

MOSCU, 23 juli. — Lidernan Sovietico a acepta un invitacion pa bishita Hungria, asina e premier Ruso, Chroetsjef, a declara segun e agencia Ruso di prensa Tass.

Parce cu Chroetsjef a haci e declaracion durante cu e tabata tuma despedida di e lider di partido comunista na Hungria y delegacion di gobierno Hungaro na stacion na Moscu. Mahera ta conoci recien'emente e delegacion a haci un bishita na Moscu. Nan no a menciona un fecha pa e bishita di e Rusonan na Hungria.

E lider di e partido Hungaro, Kadar, kende a dirigi e delegacion Hungaro, ta keda Moscu algun tempu mas pa asisti na e conferencia cumbre di e organizacion di Mercado comun di paisnan di oost Europa.

Den su discurso di despedida na e delegacion, premier Chroetsjef a bisa, cu e deliberacionnan cu e Hungaronan a presenta igualdad completo di opinion riba tur terreno, especialmente encuanto e decisionnan di obrero cu a worde tuma na conferencianan na moscu na 1957 y 1960.



Ora cu e equipo di futbol di e ciudad Aleman Hirschau a jega Neurenberg pa hunga un wega contra e equipo local, e hungadornan a descubri cu un bientu fuerte a supla hierba secu riba e tereno di futbol. Bisti na uniform e hungadornan a duna man pa limpia e tereno y nan a worde recompensa pa nan trabou door di a gana e wega cu 7—1.

Cumpleanjos

Dia 21 di juli a cumpli anja, e simpatica senjorita Andrea Luydens. Felicitacion ta bini di famia Luydens. Tambe muy especialmente di Lourdes, Martha y famia.

— — —

Awe a cumpli 21 anja Srta. Ana Maria Semerel y ta ricibi hopi felicitacion di su tata Augustinus, mama Inocencia, rumannan Angela, Crispino y lo demas welo y wela nan, swa Marco Stamper, tantanan, omo y primanan y demas familia Semerel.

CONFERENCIA PA UN MERCADO COMUN DI CARIBE

GEORGETOWN, 23 juli. — Na Trinidad ta cuminza awe un conferencia di representantenan di Guyana Ingles, Jamaica, Barbados y Trinidad pa yega na formacion di un mercado comun di territorio di Caribe.

Premier Jagan, kende ta dirigi e delegacion di Guyana Ingles, a declara prome cu su salida, cu e deliberacion lo dura cuater dia. E no kier bisa si e lo propone pa adopta Cuba tambe den organizacion.

Ta worde calcula, cu e participantenan na e deliberacion lo papia tambe tocante medionan pa hanja Washington asina leuw pa duna un programa di yudanza na territorio di Caribe.

Tambe parce cu nan kier pidi yudanza na Europa y Nacionnan Uni.

YUDANZA DI MERCA NA EXTERIOR

WASHINGTON, 23 juli. — Den su mensahe tocante e balans di pago na Congreso president Kennedy a declara, cu e paisnan cu ta ricibi mester gasta mas placa pa compranan na Merca. E oficina pa desarollo internacional a hanja orden di e president pa sigui cu e pelitica a base di cual mayor parti di e yudanza na exterior ta worde relaciona na un gastu den Merca.

Mas di ochenta porciento di e yudanza na exterior den e anja actual di begroting lo mester a worde utiliza na export Mericano.

Segun president Kennedy e intencion di e medida ta pa hanja un menguacion di e yudanza Mericano cu mas o menos 500 miljon dollar den anja di presupuesto 1965 compara cu anja 1961.

AGENDA

CINE

Diamars 23 juli 1963

DE VEER 8.30'or: „The Alamo", 14 j
RIALTO 8'or: „Los Inocentes" all
PRINCIPAL 8'or: „Billy Budd" 18 j
AURORA 8'or: „Si yo fuera Diputado" all
SAVANETA 8'or: „Via Mala" 18 j

BOTICANAN DI WARDA

Oranjestad: BOTICA ODUBER, Tel. 1780
San Nicolas: BOTICA SAN LUCAS, Tel. 5119

DOKTERNAN DI WARDA

Oranjestad-Noord: Dr. J.P.G. Janssen
San Nicolas-Sta. Cruz-Sav.: Dr. C. v.d. Bijl

WIT-GELE KRUIS

San Nicolas: Zr. Perpetua
Oranjestad: Zr. Ewalda
Santa Cruz: Zr. Ludovic

RADIO KELKBOOM

Diamars 23 juli 1963

7.00 Opening
7.02 Bon dia cu alegria (Instrumental)
7.30 Musica Matutino
8.00 Seleccion Musical cu disconan Latino Americano.
8.30 Sumpleanjos Feliz
9.00 Noticia social
9.15 Peticion musical pa telefoon
10.00 Noticia internacional
10.15 Musica varia
10.30 Programa di N. Habibe Jr.
11.00 Noticia internacional
11.05 Musica Nortea Americana
11.15 Musica Antillana
11.30 Musica varia
12.05 Noticia internacional
12.20 Musica Norte Americana
12.45 Noticia local
01.00 Musica varia
01.30 Mei ora cu Boleros
02.00 Novela (repeticion)
20.30 Melodias instrumental
03.00 Cusica Colombiana
03.15 Twist
03.30 Calypso
03.45 La Macorisana & International Supermarket
04.00 Musica cu sabor Azteca
04.30 Noticia local
04.45 Coctail musical
05.00 Danzones Cubanos
05.15 Musica varia
06.00 Noticias deportivas
06.15 Musica varia
06.30 Musica para la cena
07.00 Noticianan internacional na Papiamento
07.15 Musica Europeo
07.15 Musica Norte Americana
08.15 Novela (Vida Robada)
08.45 Musica varia
09.00 Careda musical
10.00 Sluiting.

RADIO CARACAS TELEVISION

Diamars 23 juli 1963

8.45 Senderos de luz
9.00 Cajas con sorpresas
9.30 Jardin de infancia
10.00 Ingles por T.V.
10.30 Programa de Cecilia Martinez
11.15 Quien es quien en T.V.
11.45 Novela
12.00 Show de Saume
13.00 Noticias
13.05 Cont. Show de Saume
13.15 Se necesita una amiga
13.35 Novela
14.00 Punto y aparte
14.30 Yo se lo vendo
15.00 Estudio de Hector Monteverde
15.30 Perfecta ama de casa
16.00 Aventuras de Popeye y Yeye
16.30 Mejias y sus muchachos
17.00 Tic Tac Toc
17.30 Pelicula
17.55 Noticias
18.00 Ruta 66
19.00 Teleteatro
19.30 A gozar muchachos
20.00 El Observador
20.15 Novela
20.30 The Amador news
21.00 Julian Pacheco
21.30 Ruta del Sol
22.30 Noticias
22.35 Cine para todas.

RADIO VICTORIA

Diamars 23 juli 1963

A.M.
9.00 Apertura
9.05 Ultimas noticias
9.15 E bijbel Habri
9.30 Gimnasia
10.00 World news
10.10 The Bible for you
10.15 Radio Revival
10.45 Thoughts on home
11.00 Chapel of the air
11.15 Novela
11.30 Melodias di merdia
P.M.
12.00 Ultimas noticias
12.15 Musica sagrada
12.30 World News
12.45 Quiet time
1.00 Radio concert hall
2.00 Reading Room
2.15 Songs of Zion
2.30 Quiet hour
2.45 Ensuenjos musicales
3.15 Melodias del alma
3.30 Adelante juventud
4.00 Musica di banda
4.15 Ultimas noticias
4.30 Muchanan pa Cristo
4.45 Noticias na Spanjo
5.00 Academia del aire
5.15 Palabranan di bida
5.30 Musica para la cena
0.00 Ultimas noticias
6.30 Charlas a la Juventud
6.45 Nederlands nieuws
7.00 Horatio Hornblower
7.30 Children's corner
8.00 World news
8.15 Off the record
8.30 Back to the Bible
9.00 Musical gems
9.30 Bible time
10.00 World news
10.05 Klassieke muziek
11.00 Sign off

COMENTARIO INGLES RIBA MENSAJE DI KENNEDY

ONDEN, 23 juli. — Den circulonan di observadornan na Londen nan ta considera e proposicionnan di president Kennedy pa introduci un belasting riba posesion di accionnan di exterior como un buelto den e actitud Mericano contra financiamentu internacional.

Riba termino largu nan lo resulta di ta posible medidanan externo pa remedia tanten loke en realidad ta un problema interino, esta e enorme restu di fondonan liquido den Merca.

Solamente y e ora cu bini un actividad grandi den economia Mericano por hanja e unico berdadero remedi pa posibilidadnan di uso pa placa den e pais mes.

ARESTACIONNAN NA GUYANA INGLES

GEORGETOWN, 23 juli. — Segun e hoofdcommissaris di polis na Georgetown nan a aresta te awor aki cincuenta persona y a acusa nan en relacion cu e nuebe asesinatonan durante e chokenan entre hendenan di origen Africano y Hindu.

En total 1579 persona a worde acusa di tur clase di otro irregularidadnan.

Diasabra anochi mas di trinta persona a worde herida ora cu bochincheronan a penetra den un local pa baile publico. Tabata e prome baile publico for di despues cu e welga general cu tabatin den e pais a termina.

— 17 —

E no kier a mira e homber mas. Y si e mester a bira infeliz cu e criatura cu cabei pretu, tabata su cuenta.

Esey e tabata imagina su mes continuamente, pero ora cu el a topa cu n'e pa coincidencia e tabata gusta asina tantu. Ora cu el a mir'e, el a cumind'e cu su cabez, sin cu e expresion amusante a kita di su cara.

Cristina a keda sinta orgullosa 'riba su cabai y no a waak'e. Apenas el a contesta su saludo. Pero di repente su cabai Diana a spanta y a bula lamta 'riba su patanan di atras. Cristina a perde balanza y a cai na suela E no a sinti su curpa, pero prome cos cu el a haci tabata waak Henning. Si e tribi hari awor, mi ta dal'e cu mi garote den su cara, e tabata pensa furioso. Pero e conde no tabata hanja su accidente muchu comico. Liher el a bula for di su cabai y un ratu despues el a hinca rudia banda di dje.

—Bo ta herida, senjorita? el a puntra.

Cristina a lamta para, bati e stof for di su panja y a waak'e cu un cara friu.

—No conde, bo a alegra bo mes muchu tempran.

Henning a bira corra, y su wowonan a cuminza brilla peligrosamente. Cu un reverencia cortico el a bira lomba pa bai pa su cabai. E cabai a mir'e bini y a bai atras. Cristina tabata lucha duru cu su mes, pasobra e tabata realiza cu el a comporta su mes manera un mucha chikitu.

—Conde di Brockhoff, el a bisa e ora casi suplicante.

Henning a bira su cara poco poco. Mi mester dun'e man. Cristina tabata pensa. Pero e distancia entre nan tabata parce asina grandi.

—Mi mester disculpa mi mes, el a bisa e ora. Loke ma a bisa bo, tabata malu. Mi ta ofrese bo mi excusa. Mi....

Mientras cu e tabata papia e cara di e homber a cambia.

—E Kadar di mi ta masha loco. E ta kere cu mi ta gusta corre su tras. E cabainan di sanger puro ta masha inteligente. Mi ta kere cu mi ta obliga pa camna bai cas awor.

—Y esey solamente pa mi via. Bo ta hopi rabia cu mi? Cristina a puntra y el a sonrei.

—Con mi por rabia cu bo? e homber a contesta caluroso. Pero mi tin mag di pidi algu?

Bo lo kier fia mi bo cabai pa algun minuut? E ora mi lo por coge Kadar mi ta kere.

—Sigur no. Bo por purba bo suerte.

Masha danki. Henning a bula 'riba e cabai di un manera cu a sorpresa Cristina.

Semper el a kere cu e tabata un bon jinete, pero awor el a mira cu e por a sinja hopi serca dje.

Tres minuut despues Henning a bolbe, cu su Kadar su 'tras.

—Bo Diana ta un cabai perfecto, el a bisa contentu.

—Masha danki. Y.... senjorita Zachewit a corre caba 'riba bo cabainan?

Henning a sonrei.

—El a purba algun biaha caba, el a bisa e ora. Algun dia despues ainda e tabata camna mancaron. Awor e ta bon atrobe, solamente a keda algun lugar blauw.

—Esey ta sorprende mi. Pasobra e tabata asina un bon jinete, muchu mas mehor cu ami.

—Aha, con que mi a ofende bo. Ta duel'mi senjorita, pero esey no tabata mi intencion.

Pero mi cabainan ta poco peligroso, hasta pa bon jinetenan. Mi lo no laga ningun hende mas subi 'riba nan den futuro, esey mi a hura.

—Esey ta un huramentu pa senjorita Zachewit, Cristina a bisa. Pero esey no ta conta pa ami naturalmente.

—Pakiko bo ta asina irritante? Henning a puntra franco. Dia cu bo a haci anja mi a hanja e impresion cu bo tabata un mucha muher carinjoso.

—Probablemente bo a tuma mi pa un mucha di school, Cristina a contesta poco rabia. Ademas mi no ta irritante. Pero mi tin cu sigui awor.

—Pero lo bo permiti mi di companja bo un ratu.

Henning no a warda pa e contesta, pero a yude subi riba e cabai, pa luego e tambe subi di dje.

—Con ta bai cu bo ruman? Cristina a puntra, pa kibra e silencia.

—Ludo a bai di viahe. Cosecha tabata bon e anja aki, mi ta spera cu awor awa no ta bin cai mas awor.

Cristina no a ripara cu el a trata pa cambia e conbersacion. Trankilamente e tabata corre banda di dje y e tabata contentu cu awor no tabatin un Brigita Zachewit den becindario. Pero na e siguiente cruzada el a retene su cabai.

—Mi tin cu despedi awor, senjorita, mi tin cu bai robez.

Na robez e criatura cu cabei pretu tabata biba! Su cas no tabata grandi, e tabata hasta mas chikitu cu Rassendorf, pero esey no tabata importa e homber enamora.

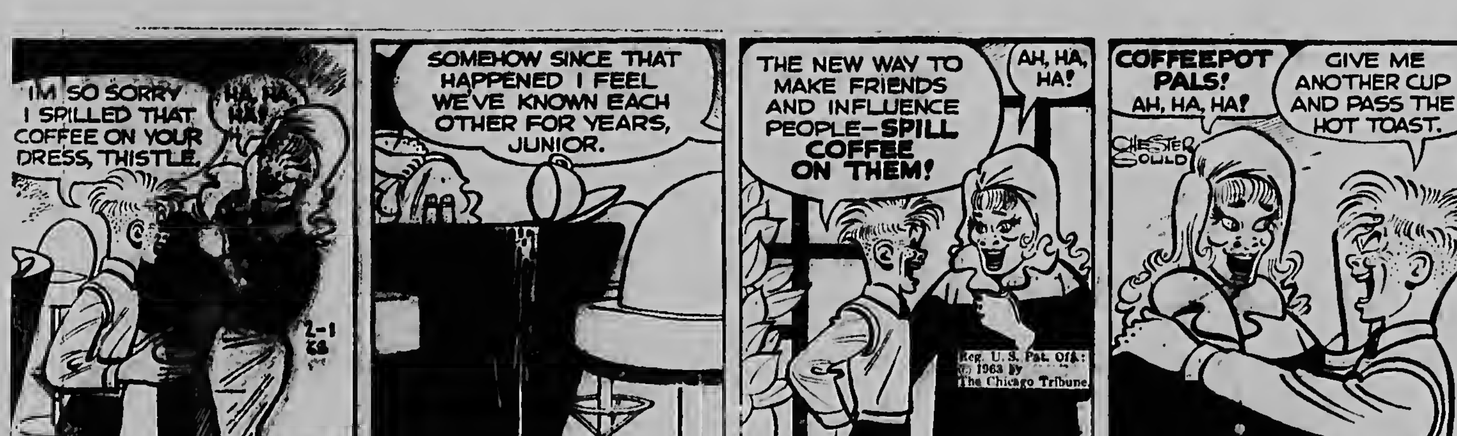
—Pasa bon, conde di Brockhoff, Cristina a desele y a agrega. Desea senjorita Zachewit un pronto mehoracion na mi nomber. Y bisele pa e pone guma riba e sienta prome cu e bai sinta.

—Mucha tribi. Henning a grunja ora cu el a galopea bai cu e palabranan aki. Cristina van Wolaken tabata agrade especialmente pasobra e tabata asina natural y e no por a sconde su sentimentunan.

(E ta sigui)

DICK TRACY

. Mi ta asina sorry cu mi mors bo bistir cu e coffie, Thistle.
Ha, ha, ha.
. Toch for di e ora cu e coffie a basha mi a sinti manera cu nos dos conoce otro hopi tempo caba, Junior.
. E manera nobo pa hanja amigo y influencia un persona ta: mors nan cu coffie!
Ah, ha, ha.
. Mucha di kofficpot, ha, ha.
Dunami un otro koppie di coffie y sirbi e toast calente.



RIP KIRBY

. Kirby, Abanico y e popchi ta viaha henter anochi....
2. Den e negoshi aki, tur hende ta papia cuenta di tuma retiro, pero semper ta pasa algo.
Kizas e biaha aki tur cos lo sali bon.
3. Boso prepara boso, pasobra e avion lo jega dentro di un ora.





Un premier Ruso souriente meimei di e delegado Ingles na e deliberacionnan pa stop pruebanan nuclear na Moscu, Lord Hailsham (robez) y su colega Ruso Andrei Gromyko, ta duna speranza pa e bon resultado di e deliberacionnan aki.

Deliberasion pa stop prueba nuclear

WASHINGTON, 23 juli — Den circulonan di gobierno Mericano nan a segura noticianan foi Moscu, cu ya nan ta cla pa firma un proyecto di tratado pa un prohibicion riba prueba cu arma nuclear.

Nan ta spera di lo por tuma e proyecto aki den un paar di dia. Ora cu esaki tuma lugar nan lo manda e tratado aki pa e gobiernonan na Moscu y Washington, asina nan a bisa den circulonan menciona.

Den otra circulonan ... cu apesar di e adelantonan ... den e deliberacionnan pa ... prueba cu arma nuclear na Moscu, te ainda no ta sigur si Kremlin lo kier un tratado pa no ataka entre NAVO y paisnan dje pacto di Warschau.

Pero observadornan a mira, cu e deliberador Mericano, Harriman ta autorisa pa delibera solamente tocante un tratado pa stop prueba nuclear.

ULBRICHT A SALI PA MOSCU

BERLIN, 23 juli — E lider comunista di Alemania Oriental, Walter Ulbricht a sali ayera pa Moscu dirigiendo un delegacion gubernamental y di partido pa asisti na e reunion di e Mercado Comun di Europa Oriental cual ta worde tene na e capital Ruso.

E agencia di prensa di Alemania Oriental A.D.N. a bisa cu vice-premier Willy Stoph y e minister pa Asuntunan di e Mercado Comun di Europa Oriental, vice-premier Bruno Leuschner ta den e delegacion. Observadornan ta opina cu for di e hecho cu e mas principal ideologiconan di Alemania Oriental, Erich Honecker y Otto Winzer, ta bai den e delegacion, por deduci cu na e reunion nan lo atende tambe e conflicto ideologico entre Union Sovietica y China comunista y e kestion Berlin.

DISCURSO DI KENNEDY Y BOLSANAN DI ACCION

NEW YORK, 23 juli — Na cuminzamentu di e negoshinan na balsa di accion di New York y American Stock Exchange tabatin un presion di venta grandi riba accionnan di estranheria. Esaki tabata e reaccion riba e proposicionnan di president Kennedy pa introduccion di un belasting di 15 porciento riba compra di accionnan estranhero door di ciudadanonan Mericano. E accionnan di Royal Dutch a baha cu dos punto.

Mientras cu tabatin hopi actividad na e bolsa na Montreal e anotacionnan a baha tur caminda como reaccion riba e mensahe di president Kennedy na Congreso. Tambe na Toronto e anotacionnan ... mientras cu tabatin hopi ... Eynan accionnan di indus... mas cu tur y e citra di indes... e grupo ey tabata na cuminzamentu di merdia mas di ocho punto menos.

CONTINGENTE DI JAMBOREE A YEGA HULANDA

DEN HAAG, 23 juli — Cuater Zeeverkenner di Corsow di e grupo „Kontiki" a cubri e promer distancia di nan viaje pa Jamboree na Grecia biahando como pasahero trabahando.

Dia cincu di juli Folkert Post, Ronnie Westerbeek, Jan Logtenberg y Hans Westerbeek a sali di Corsow bordo di e tanker „Abida". Via Trinidad nan a biaha pa La Vera na Riviera Frances y di eynan cu trein pa Den Haag. Na Den Haag nan a worde ricibi na e cuartel general nacional di verkennernan y dos otro companyeronan di nan cu tabata na Hulanda a join nan.

Nan lo sali huntu cu e contingente Hulandes dia 25 di juli pa Maraton na Grecia, unda e Jamboree ta worde tene.

MERCA Y SUR AFRICA

WASHINGTON, 23 juli — Segun fuentenan diplomatico na Washington, Joseph Satterwaite lo worde reemplasa pa Henry Tasca como embahador di Merca na Sur Africa. Henry Tasca ta adjunct onderminister pa Asuntunan Africano.

Satterwaite, quende actualmente ta cu verlof na Merca, parce no tur biaba tin mesun opinion cu e segundo minister pa Asuntunan Africano, Mennen Williams, quende ta haya cu Merca mester scohe lado di e estadonan Africano nobo den nan desaprobacion di e politica di apartheid di e gobierno di premier Verwoerd.

DALMENTU DI BAPORNAN DI CARGA

ROTTERDAM, 23 juli — Ayera a dal na 45 km na west di Brest e bapor Ghanes di carga „Densuriver" di 7000 ton den e bapor Italiano di carga „Mario Fassio". „Densuriver", a pidi immediatamente pa asistencia y el a hanja contesta di e bapor Israelita di carga „Damar", cu despues a mara e bapor y a remolca „Densuriver" pa e haf cu ta keda mas cerca.

„Mario Fassio", a sigui nabega riba su mes forza y ta di caminda pa Theemshaven. E remolcadornan „Oostzee", y „Utrecht" cu a sali pa duna asistencia a regresa bek.

Ta socede masha poco cu bapornan di carga ta traha den laman trabou di remolcador.

CARDENAL NA CONFERENCIA ECUMENICO

MONTREAL, 23 juli — Cardenal Leger, arzobispo di Montreal a papia na e di cuater conferencia internacional tocante religion y orden di' Iglesia na Montreal. Tabata promer biaha cu un cardenal ta hiba palabra na un reunion, cu tabata organisa door di e consejo mundial di Iglesianan.

Cardenal Leger a bisa cu e reunion tabata un reunion di famia y el a puntra su mes, cu e conferencia ecumenico no ta un sinjal di speranza comun.

MERCA LO HACI CAMBIO DEN LEY DI BELASTING

WASHINGTON, 23 juli — Despues di deliberacionnan cu a worde hiba den e fin di siman aqui entre e embajador Canadiense na Merca y e minister Mericano di Finanzas, e ministerio Mericano di finanzas a participa, cu Merca a declara di ta dispuesto pa cambia e belasting cu el a propone riba inversionnan na estranheria, cu e fin pa haci entrada di capital nobo na Canada mas facil.

Den e declaracion di e ministerio ta worde bisa, cu e proyecto nobo di ley lo worde cambia cu e fin pa haci posibel pa president Kennedy por haci compra liber di belasting di emisionnan nobo cu ta necesario pa mantencion di un curso regular di comercio y pago entre ambos pais, posibel.

OCEANO INDONES

DJAKARTA, 23 juli — E agencia oficial Indones di prensa „Antara", a anuncia, cu riba orden di president Soekarno nan lo papia cerca marina Indones en adelante di Oceano Indones y no di Indische Ocean.

Nan a stipula algun cos den un dagorden cu hefe di staf di Marina Indones a saca.

PROCESO CONTRA DR. WARD A CUMINSA NA LONDEN

LONDEN, 23 juli — Ayera maluta, hou di tremendo interes di publico y prensa a cumisa na e tribunal di Londen „Old Bailey" e proceso contra dr. Ward, quende lo worde huzga riba acusacion di laga enganya y enganya mucha muher menor di edad, adquisicion di entrada for di prostitucion anima door di dje y pa via di sinja con comete aborto.

Tin cincu acusacion contra dr. Ward. E acusado a ninga riba tur. E caso di dr. Ward ta worde defende dilanti di hues Marshal pa James Burge, mientras cu Mervyn Griffith-Jones ta actua como fiscal.

Habitantenan di Londen cu tabata masha interesa den e caso tabata para den carredanan largu for di mainta tempran dilanti di edificio di Husticia, pa nan haya un lugar den tribuna publico. Pero esey lo no a bai facil, ya cu nan mester a comparti e tribuna lagando espacio pa casi cien periodista for di tur parti di mundu, cu tabata na Londen especial pa e caso contra dr. Ward.

Un di e figuranan mas importante di e caso ta e modelo di foto Christine Keeler, quende a admiti cu na cierto periodo e tabatin relacionnan tantu cu e diplomatico Ruso, capitan Iwannov y e minister Ingles di Guerra, John Profumo.

Un otro dama cu ta hunga un papel importante den e caso ta Marily Davies, un amiga intima di Christine Keeler. Nan ta calcula cu e proceso lo dura algun dia.

DIA DI FIESTA NA CUBA

MIAMI, 23 juli — Conseho ministerial Cubano a stipula cu dia 26 di juni, dia di aniversario dje cuminzamentu di revolucion na Cuba lo ta un dia di fiesta nacional, asina radio Havana a anuncia ayera. Dia 26 di juni 1953 partidarionan di Fidel Castro a checuta nan prome atentado riba regimen di Batista door di ataka un caserna na Santiago de Cuba. E promer atentado aki a fracasa. Pero nan a logra tumba gobierno di Batista dia prome di januari 1959.

COOPERACION ENTRE COMPANIANAN MERICANO DI AVIACION

NEW YORK, 23 juli. — E president di e compania Mericano di aviacion, Trans World Airlines a participa, cu na fin di e luna aki nan lo presenta e conseho Mericano pa aviacion civil un plan pa mengua competencia innecesario entre e dos companianan Mericano riba e rutanan Transatlantico. E proposicion aki ta contene, cu Trans World Airlines y Panamerican lo splits nan rutanan, cu fin pa cada un di e companianan hanja derechonan exclusivo bao di bandera Mericano.

Trans World Airlines lo bula e ora ey exclusivamente riba Irlanda, Sur Corea, Mar Mediterraneo y Africa, mientras cu Panamerican lo bula exclusivamente riba Inglaterra, noord y oost Europa.

DELEGACION DI RUMENIA NA MOSCU

VIENA, 23 juli — Segun radio Boekarest a anuncia ayera, diadomingo anochi un delegacion di Rumenia, bou di direccion di e president di estado y promer secretario di partido comunista di Rumenia, a sali pa Moscu pa asisti na e conferencia cumbre di Mercado Comun di paisnan di Oost Africano.

Segun observadornan politico e presencia di Rautoe na e conferencia ta indica, cu nan lo atende eynan ademas di problemanan economico, tambe asuntunan ideologico.

INUNDACION NA KASJMIER

SPRINAGER, 23 juli — Un inundacion cu a azota e ciudad Pahalgam na Kasjmier, a exigui segun recien calculonan 20 ta 30 victima. Un riu a sali for di su orilla door di un caida duru di awaceru y a causa schuifmentu di terra den y pafo dje lugarnan di toerista den serru.

REACCION ALEMAN RIBA PROPOSICION DI KENNEDY

FRANKFORT, 23 juli — Den circulonan di banqueronan prominente na Frankfort nan a bisa cu e proposicionnan di Kennedy ta un paso den e direccion bon, especialmente un aumento di e discontto y e posibilidadnan di adquisicion riba e fondo monetario internacional.

Pa medio di e economizacion menciona riba defensa e aparato cu a mas grandi cu e mester ta lo por worde reduci na un grandura mas real, sin cu e forza di defensa Mericano ta worde afecta. Den e circulonan menciona nan ta considera e promer ventaha riparable cu gobierno Mericano a prefera un belasting pa legaliza renta riba un control administrativo.

PAPA TIN SPERANZA PA UN PAZ MUNDIAL

CIUDAD DEL VATICANO, 23 juli — Papa Pablo, refericado e transcurso dje deliberacionnan pa stop prueba nuclear na Moscu a bisa den un discurso pa mas di 20 mil pelgrimnan, cu tin sinjalnan na horizonte, cu un mas speranza pa un paz mundial duradero.

Radio Vaticano a bisa despues den un comentario, cu ta solamente un sintoma pero suficiente pa revivi speranza cu lo yega un fin na e mal sonio di un morto causa pa guerra di atoom. Ta un muestra di buena voluntad, segun radio Vaticano.

HULANDESNAN NA SYRIA

DEN HAAG, 23 juli — Embajada Hulandes na Damasco a participa e ministerio di Exterior na Den Haag cu tan leu por worde investiga, tur Hulandesnan na Syria ta perfectamente.

Manera ta conoci, tabatin siman pasa dialuebs un golpe di estado na Syria, cu no a resulta.



Esaki ta e prome raket anti-aerea di Egypto cu ta worde lanza akinan. E lanzamentu a ser presencia pa president Nasser.

NASSER TA ATAKA SYRIA

CAIRO, 23 juli. — Syria a bira un campamentu grandi di consentracion, asina president Nasser di Egypto a anuncia awe den un discurso na un reunion na Cairo ne honor dje di 11 aniversario di revolucion di Egypto.

President Nasser a culpa esnan cu a causa e banjo di sanger na Damasco. El a stipula cu e Union Arabe ta den un situacion critico.

Segun un corresponsal special di AFP, na Damasco a muri na bringamentunan den cava na Damasco mas di dos cien persona, despues dje bringamentunan nan a haci mas di mil arestacion.

President Nasser a bisa aiera nochi ainda, cu Egypto no ta dispuesto pa cuminza un Union cu e gobierno fascista di Syria. E president di Egypto a acusa e partido Baath cu ta na poder na Syria di „oportunismo"

Segun president Nasser Egypto mester a haci hopi batalla. Un dje batallanan aki tabata pa conquista di poder. Y tambe tabatin un batalla pa produccion di raket y avionnan. E unico manera pa defende e asuntu Arabe ta di ta semper cla.

CHINA TA AMENASA

PEKING, 23 juli. — Den un declaracion publica pa e agencia Chines di noticia Nueva China, di e ministerio di exterior, ta worde bisa cu China lo yuda Vietnam y lo sigui cu e lucha na Sur Vietnam contra e politica imperialista di Merca te na fin. Segun e declaracion aki e imperialismo Mericano a expande su agresion na Sur Vietnam mas ainda for di dia di instalacion di e gobierno Kennedy.

Den e nuebe anjanan despues di firmamentu di e acuerdonan di Ginebra tocante Vietnam, e poblacion Sur Vietnames a demostra na mundu cu e manera exacto pa logra liberacion nacional, no ta adquisicion cuexistencia pacifica cu e agresornan, pero uso di forzanan revolucionario, pa defende su mes y combati enemigu.



Durante di e bishita oficial di estado di e pareha real Griego na Inglaterra sra. Betty Ambatielos kende su esposo ta un prisonero politico cu tin hopi anja caba den prison na Grecia, a trata pa entrega un peticion na e bishitantenan real, Sinembargo polis Ingles a actua poco brutu pa evita e senjora pa acerca e huespednan altu. Despues senjora Ambatielos por a entrega su peticion oficialmente na e premier Griego.

BO HOROSCOPO PERSONAL

ARIES
21 Maart — 20 April

Aspectonan ta indica trabao atrasa. Laga placer y dibertcion un banda y paga extra tino na bo dieta.

TAURUS
21 April — 20 Mei

Otro personanan por causa poco dificultad pa bo awe. No preocupa dimas cu nan y no entremete den problemanan di otro.

GEMINI
21 Mei — 20 Juni

Awe ta indica mas aspectonan di negoshi den cua por tin dificultadnan. Bo por perde hopi door di papia of scribi criticamente.

CANCER
21 Juni — 22 Juli

Por ta cu asuntonan no ta marsha manera bo kier; bo mester tene cuenta cu bo mester bai mas poco poco.

LEO
23 Juli — 22 Augustus

Haci loke bo por pa elimina desunion den bo trabao, lo resulta mas facil cu bo ta pensa. Anochi ta favorable pa bida social.

VIRGO
23 Augustus — 22 September

Bo impresionnan por ta robez awe, asina ta cu bo no mester actua muchu pura y pospone bo decisionnan.

LIBRA
23 September — 22 Oktober

Awe ta un dia cu no ta priminti muchu cos. Atende cu bo debernan di rutina. No tuma ningun decision importante.

SCORPIO
23 Oktober — 22 N.

Sernan stima y muchanan lo exigi mas atencion cu custumber. No falta riba e punto aki sino lo duel bo despues.

SAGITARIUS
23 November — 21 December

Bo lo no jega muchu leuw cu discusionnan tocante placa y cuentanan. Tene bo mes poco atras y pospone decisionnan.

CAPRICORNIUS
22 December — 19 Januari

Un situacion penoso ta desarolla su mes; pospone tur paso importante. Probablemente bo lo hanja hechonan cu por cambia bo opinion.

ACUARIUS
20 Januari — 18 Februari

Tin aspectonan di perdida door di descuido. Tene un bista riba bo placa y no fia ningun hende placa.

PISCES
19 Februari — 20 Maart

Influencianan di planeta lo hiba bo poco mas dilanti, pero alavez mengua bo sensitividad. No sea di mal humor.

NAN A SACA DIPLOMATICO COMUNISTA

BAGDAD, 23 juli — Irak a saca foi su pais diplomatico comunista —cincu Bulgaro y un Aleman Oriental. Nan conducta no tabata en acuerdo cu e uso diplomatico internacional.

Tin seis a sali caba di Irak.

